

IZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA
EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAREN
ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA,
BIZKAIKO EKOSISTEMETAKO
ZERBITZUEN EBALUAZIOAREN
INGURUKO IKERKETA-PROGRAMA
APLIKATUA GARATZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE LA EXCMA. DIPUTACIÓN FORAL
DE BIZKAIA Y LA UNIVERSIDAD DEL
PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO
UNIBERTSITATEA PARA EL
DESARROLLO DEL PROGRAMA DE
INVESTIGACIÓN APLICADA SOBRE LA
EVALUACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LOS
ECOSISTEMAS EN BIZKAIA

Bilbon, 2022ko xxxaren x(e)an

En Bilbao, a xxxxx de de 2022

BILDU DIRENAK

Alde batetik, Eva Ferreira García andrea, Euskal Herriko Unibertsitateko erretore gorenaren (IFK: Q4818001B), abenduaren 27ko 250/2016 Dekretuan xedatutako eskudantzien arabera txosten hau sinatzeko ahalmena duena.

Bestetik, Amaia Antxustegi Ziarda andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzako Saileko foru diputatu den aldetik eta haren legezko ordezkari gisa. Izan ere, Foru Aldundiak 2022ko XXXaren XX(e)an egindako bileran hartu duen erabakiaren bidez, hitzarmen hau sinatzeko ahalmena eman dio.

Aldeek beren entitateen izenean eta horiek ordezkaturik jardun dute. Halaber, lankidetzahitzarmen hau egiteko beharrezkoa den jarduteko gaitasun juridikoa aintzatetsi diote

REUNIDOS

De una parte, Doña Eva Ferreira García, en calidad de Rectora Magnífica de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, con CIF:Q4818001B, quedando facultada para suscribir el presente convenio conforme a las atribuciones dispuestas en el Decreto 250/2016, de 27 de diciembre.

De otra, la Ilma. Sra. Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, en su calidad de Diputada Foral titular del Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la Excma. Diputación Foral de Bizkaia, y en representación legal de la misma, quedando facultada para suscribir el presente Convenio, por acuerdo de la Diputación Foral en su reunión celebrada el día XX de XXXX de 2022.

Las partes actúan en nombre y representación de sus entidades respectivas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica de obrar necesaria para

elkarri.

la celebración del presente Convenio de Colaboración.

AZALDU DUTE

Lehenengoa: EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAK (aurrerantzean UPV/EHU), Estatutuek eta bere garapenerako arauak ematen dioten eskumena erabiltza, Grapen Iraunkorra eta Ingurumen Hezkuntzari buruzko UNESCO Katedra sortu zuen horretarako UNESCO Hezkuntza, Zientzia eta Kulturarako Nazio Batuen Erakundearekin sinatutako hitzarmenaren bidez. Horrela, Euskal Autonomia Erkidegoan Nazio Batuen Nazioarteko Programa Zientifikoa koordinatzea lortu zuen.

Milurteko Ekosistemen Ebaluazioa izenez ezagutzen den programa hori Nazio Batuen Erakundeak bultzatutako nazioarteko lan programa bat da, alor publiko eta pribatuan aplikatu daitezkeen ezagutza zientifikoa sortzea helburu duena, ekosistemetan gertatzen ari diren alterazioen ondorioei buruzkoa, ostean ondorio horiei erantzuteko aukera posibleak aurkezteko.

Bigarrena: Abenduaren 9ko 10/2021 Legeak, Euskadiko Ingurumen Administrazioari buruzkoak, 1. artikuluan ezartzen du, besteak beste, *“ingurumenari buruzko ezagutza eta informazioinarrria hobetzea”*.

Horri dagokionez, Bizkaiko Foru Aldundiak, 2016ko otsailean, BIZKAIA GOAZEN 2030 estrategia ezagutarazi zuen, besteak beste, Bizkaia Katedraren ekimena jasotzen zuena. Ondoren, 2020ko otsailean, BIZKAIA EGITEN aginte-plana onartu zuen 2019-2023 eperako. Plan horretan, natura ondarearen, klima-aldaketaren eta ingurumenaren hobekuntzaren arloko

EXPONEN

Primero: La UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA (en adelante UPV/EHU) en el ejercicio de las atribuciones que los Estatutos y sus normas de desarrollo le confieren, procedió a la creación de la Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental, mediante convenio suscrito a tal efecto con la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), asumiendo la coordinación de un Programa Científico Internacional de Naciones Unidas en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

La Evaluación de los Ecosistemas del Milenio es un programa de trabajo internacional auspiciado por la Organización de Naciones Unidas, y tiene por objeto generar un conocimiento científico aplicable en el ámbito público y privado sobre las consecuencias de las alteraciones que se están generando en los ecosistemas, así como presentar posibles opciones de respuesta

Segundo: La Ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi establece en su artículo 1, entre sus objetivos, el de *“mejorar la base de conocimientos e Información sobre el medio ambiente”*.

En este ámbito, la Diputación Foral de Bizkaia, en febrero de 2016 dió a conocer la estrategia BIZKAIA GOAZEN 2030, que entre otras recogía la iniciativa de Bizkaia Katedra. Posteriormente, en febrero de 2020, ha adoptado el plan de mandato BIZKAIA EGITEN para el periodo 2019-2023, en el que marca acciones en materia de patrimonio natural, de cambio climático

ekintzak zehazten dira.

Era berean, 2010ean Nazio Batuen Erakundeak (NBE) babestutako Milurteko Ekosistemen Ebaluaziorako Sub-Global Assessment Network – SGAn onartu zuten Bizkaia.

Ikerketa aplikatuko proiektu honen nazioarteko aintzatespenen artean, hauek dira aipagarrienak:

Europako BID-REX partzuergoak praktika egokitzat jo du ikerketaren emaitzak diziplinaz haraindi komunikatzean lurraldearen kudeaketari dagokionez.

“Mapping and Assessment of Forest Ecosystems Services” (MAES) erakundeak Urdaibaiko Biosferaren Erreserbako ekosistemen zerbitzuen kartografiatuaren azterketa nabarmendu zuen 2015. urtean.

NBE Nazio Batuen Erakundeak, Ingurumen, Iraunkortasun eta Garapen Iraunkorreko Helburuei buruzko masterra jarri du GIHa lortzeko jardueren praktika egokien kasu gisa.

Hirugarrena: Bizkaian 2008az geroztik garatu izan da Milurteko Ekosistemen Ebaluazioa proiektua; Euskal Autonomia Erkidegoan, aldiz, 2011z geroztik. 2015ean fusionatu egin dira bi proiektuak eta Euskadiko Ekosistemetak Zerbitzuen Proiektua izena hartu du.

Jarduketa-ildo horretan, bilerak burutu ziren 2014. urtean UPV/EHUko, Bizkaiko Foru Aldundiko eta Eusko Jaurlaritzako ordezkarien artean. 2014ko irailaren 26an egindako bileran, arestian aipatutako Ikerketa Proiektua gauzatzeko konpromisoa

y mejora del medio ambiente.

Como reconocimiento a la labor desarrollada y el interés del proyecto de Bizkaia, el año 2010 Bizkaia fue aceptada y se integró a la Red de Evaluaciones Sub-Globales (Sub-Global Assessment Network-SGA) de la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio que auspicia la Organización de Naciones Unidas (ONU).

Entre los reconocimientos internacionales de este proyecto de investigación aplicada son de destacar:

El consorcio europeo BID-REX lo ha reconocido como buena práctica en cuanto a la comunicación transdisciplinar de los resultados de la investigación a la gestión del territorio.

El “Mapping and Assessment of Forest Ecosystems Services” (MAES) destacó en 2015 el estudio de cartografiado de los servicios de los ecosistemas de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

La Organización de las Naciones Unidas (ONU) ha incluido el máster sobre Medio Ambiente, Sostenibilidad y Objetivos de Desarrollo Sostenible como caso de buenas prácticas en las actividades para la consecución de los ODS.

Tercero: Desde el año 2008 se ha venido desarrollando el proyecto Evaluación de los Ecosistemas del Milenio en Bizkaia, y en la Comunidad Autónoma del País Vasco desde el año 2011. Ambos proyectos, se fusionan en el 2015, pasándose a denominar Proyecto de Servicios de los Ecosistemas en Euskadi.

En esa línea de actuaciones se celebran reuniones a lo largo del 2014 con participación de representantes de la UPV/EHU, Diputación Foral de Bizkaia y Gobierno Vasco, acordándose en la sesión mantenida el 26 de septiembre de 2014 la

hartu zuten Aldundiak, Eusko Jaurlaritzak eta UPV/EHUk. Bileran horietan erabaki zen finantzaketa UNESCO Katedraren eta Administrazioen arteko alde biko lankidetzahitzarmen bidez egongo zela.

Horrenbestez, instituzioen arteko konpromiso honi dagokionez, lankidetzahitzarmen espezifiko hau formalizatu da UPV/EHUrekin, ebaluazio xehakatu egiteko, aldi berean Bizkaiko ekosistemako zerbitzuak barne hartzen dituen. Ondorengo edukia izango luke (I eranskinean zehaztuta dago):

- Programaren/proiektuaren jatorria, izaera eta deskribapena.
- Parte-hartzaileen eta instituzio bakoitzeko arduradunen izenak.
- Programaren/proiektuaren iraupena.
- Proiektu/jarduera espezifikoarekin erlazionatutako gastuak estaltzeko aurreikusitako baliabide finantzarioak eta diru horren banaketa.
- Hitzarmenaren indarraldia.
- Indarraldia bukatzea ez den beste arrazoi batzuegatik hitzarmena amaitzea.

Laugarrena: Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu baterekin onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileko bosgarren xedapen gehigarriak honako hau ezarri du: Bizkaiko Foru Aldundiak eta foru-erakunde autonomiadunek, helburua edozein delarik ere, lankidetzahitzarmenak egin ahal izango dituzte nazioarteko zuzenbide publikoko erakundeekin, Estatuko administrazio orokorarekin, Gizarte

asunci3n del compromiso de participaci3n de la Diputaci3n, el Gobierno Vasco y la UPV/EHU, para la puesta en pr3ctica del citado Proyecto de Investigaci3n. En dichas reuniones se acord3 que la financiaci3n se realizar3 a trav3s de convenios bilaterales de colaboraci3n entre la C3tedra UNESCO y las distintas Administraciones.

Por lo que, con base a este compromiso interinstitucional, se formaliza el presente Convenio espec3fico de Colaboraci3n con la UPV/EHU, a fin de abordar una evaluaci3n detallada y al mismo tiempo integradora de los servicios de los ecosistemas en Bizkaia, con el siguiente contenido (detallado en el anexo I):

- El origen, naturaleza y descripci3n del programa /proyecto.
- Los nombres de los participantes y de los responsables de cada Instituci3n.
- Duraci3n del programa/ proyecto.
- Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto/actividad espec3fica y la distribuci3n del dinero en cuesti3n.
- El periodo de vigencia del convenio.
- La extinci3n por causas distintas a la de la expiraci3n del periodo de vigencia.

Cuarto: La Disposici3n Adicional quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria faculta a la Diputaci3n Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboraci3n, cualquiera que sea su objeto, con entidades de derecho internacional p3blico, la Administraci3n General del Estado, la Seguridad Social, las

Segurantzarekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin, dagozkion erakunde autonomiadunekin, sozietate publikoekin eta, izaera juridikoa edozein dutela ere, helburua gizarte zerbitzuen arloa duten erakundeekin.

Akordio honetan ageri dira Bizkaiko Foru Aldundiaren helburuak, eta horien artean legoke ingurumeneko baliabideen erabilera iraunkorra sustatzea eta natur ondarea kontserbatzea, ikerketa aplikatuaren eta azterketa espezializatuen bitartez, bai natur zientziak eta bai gizarte-zientziak eta zientzia teknikoak barne hartzen dituen ikuspegi interdiziplinario batetik.

Bosgarrena: Konpromiso hori ezartzeko interesa duten bi erakundeek, natur baliabideak modu iraunkorrean erabiltzeko, ezagutza gizarteari transmititzeko eta garapen iraunkorrerako aurrera pausuak emateko, lankidetzaren hitzarmen hau sinatu dute, honako klausula hauen arabera gauzatuko dutena:

KLAUSULAK

Lehenengoa: Xedea

Lankidetzaren hitzarmen honen helburua Bizkaiko Ekosistemen Zerbitzuen Ebaluazioari buruzko ikerketan lankidetzaren aritzea da, 2022 urtean.

Hitzarmen honi I. Eranskin modura gehitu zaion memorian deskribatzen da Bizkaiko Ekosistemen Zerbitzuen Ebaluazioa, eta ebaluazio horri buruzko ikerketa-programaren jarduketak ondorengoak dira:

Comunidades Autónomas, las entidades locales, los correspondientes organismos autónomos, las sociedades públicas, así como con las entidades que, independientemente de su naturaleza jurídica, tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Entre los objetivos de la Diputación Foral de Bizkaia, plasmados en el presente convenio, está el de fomentar el uso sostenible de los recursos ambientales y la conservación del patrimonio natural, a través de la investigación aplicada y los estudios especializados desde una óptica interdisciplinar que englobe tanto las ciencias naturales como las sociales y las técnicas.

Quinto: Las dos entidades interesadas en establecer este compromiso, con la finalidad de permitir el mejor cumplimiento y desarrollo de sus correspondientes objetivos en los ámbitos del uso sostenible de los recursos naturales, la transferencia de conocimiento a la sociedad y el progreso hacia el desarrollo sostenible, formalizan el presente Convenio de Colaboración que llevan a efecto con arreglo a las siguientes

CLAUSULAS

Primera: Objeto

El presente convenio tiene por objeto colaborar en la investigación aplicada sobre la Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas en Bizkaia, durante el año 2022.

Las actuaciones a realizar dentro del programa de investigación aplicada sobre la Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas en Bizkaia, cuyo contenido se describe en la memoria que se adjunta al presente convenio como Anexo I, son las

siguientes:

- Bizkaiko azpiegitura berde-urdinaren oinarri zientifikoak sendotzea.
- Udal-kudeaketarako gida bat garatzea, ekosistemen zerbitzuaren ikuspegiarekin. Gida horretan, azpiegitura berde-urdina garatzeko irizpideak eta jarraibideak jasoko dira, eskala desberdinetan (hirikoa eta hiri-ingurukoa), klima-aldaketaren ondorioak arintzen eta egokitzen laguntzeko.
- Bizkairako azpiegitura berde-urdinaren proposamenean oinarrituta, basoak lehengoratzeko eremuak proposatzea, azterketa pilotu gisa Urdaibaiko Biosfera Erreserbako lursailak erabiliz. Lursail horiek leheneratu beharreko eremu ekologiko gisa erabil daitezke, baita biodibertsitatearen karbono-hustubideetarako eta konpentsazio-neurriak hartzeko ere.
- Zabalkundea, nazioartekotzea, sentsibilizazioa eta ingurumen-hezkuntza. Gizartearengana eta teknikariarengana hurbiltzea ikerketa-proiektuaren emaitzak, eta horien berri ematea, nazioan eta nazioartean.
- Bizkaiko Foru Aldundiaren plangintza-politiketan, lurraldearen kudeaketan eta azpiegitura berdean ekosistemen zerbitzuetan oinarritutako ikuspegiaren ekarpenak. Ekosistemen zerbitzuak eta azpiegitura berde bat kartografiatzea.
- Robustecer las bases científicas de la Infraestructura verde-azul de Bizkaia.
- Desarrollar una guía para la gestión municipal con el enfoque de servicio de los ecosistemas, en la que se incluyan criterios y directrices para desarrollar la Infraestructura verde-azul a distintas escalas (urbana y periurbana) que ayude a mitigar y adaptarse a los efectos del cambio climático.
- Basándonos en la propuesta de Infraestructura verde-azul para Bizkaia, proponer áreas de restauración forestal, utilizando como estudio piloto parcelas en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, las cuales pueden servir como áreas ecológicas a restaurar, de sumideros de carbono de biodiversidad y, asimismo, en las que realizar medidas compensatorias.
- Difusión, internacionalización, sensibilización y educación ambiental. Acercamiento a la sociedad y a los técnicos los resultados de proyecto de investigación, y difusión de los mismos, a nivel nacional e internacional.
- Contribuciones del enfoque basado en los Servicios de los Ecosistemas en políticas de planificación, gestión del territorio e Infraestructura Verde de la Diputación Foral de Bizkaia. Cartografiado de servicios de los ecosistemas y de la Infraestructura Verde.

Bigarrena: Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoak

Segunda: Compromisos de la Diputación

Foral de Bizkaia

a) Euskadiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazio ikerketa-proiektuaren lantalde interdisziplinarioan parte hartzea eta, beraz, instituzio honen esperientzia eta hitzarmena ondo garatzeko behar diren baliabideak eskaintzea.

b) Esperientziak eta ezagutza trukatzea bi instituzioetako langileen artean, alor publikoan zein pribatuan aplikatu daitekeen ezagutza zientifikoa sortzeko.

c) Euskal Herriko Unibertsitatearen (UPV/EHU) Euskadiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazioa ikerketa-proiektua finantzatzen laguntzea, hitzarmen honetako zarpigarren klausulan ezarritako aurrekontuaren mugen barruan.

d) Euskadiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazioa ikerketa-proiektuan garatzen diren iraunkortasunari buruzko hedapenerako eta hezkuntzarako jardueretan kolaboratzea.

e) Euskadiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazioaren baitan sortzen diren aholkularitzarako eta jarraipenerako organoetan parte hartzea.

Hirugarrena: UPV/EHUren konpromisoak

a) Euskadiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazioari buruzko ikerketa espezializatua egitea Bizkaiko Lurralde Historikoaren lurralde-eremuan, hitzarmen honetan eta gehitu zaion programa zientifikoa bildutako helburuei jarraiki.

b) Ikerketaren emaitzak nazioarteko alor zientifikora eramatea, zentro zientifikoek eta puntu fokal espezializatuen gaiaren inguruan

a) Participar en el equipo interdisciplinar del proyecto de investigación Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi y, por tanto, aportar la experiencia de esta institución y los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.

b) Intercambiar experiencias y conocimientos entre el personal de ambas instituciones a fin de generar conocimiento científico aplicable en el ámbito público y privado.

c) Colaborar en la financiación del proyecto de investigación Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU), dentro de los límites presupuestarios, establecidas en cláusula séptima del presente convenio.

d) Colaborar en las actividades de difusión y educación para la sostenibilidad que se desarrollen en el proyecto de investigación Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi.

e) Participar en los órganos de asesoramiento y seguimiento que se creen al efecto en el marco de la Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi.

Tercera: Compromisos de la UPV/EHU

a) Desarrollar la investigación especializada sobre Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi en el ámbito territorial del Territorio Histórico de Bizkaia, conforme a los objetivos recogidos en el presente convenio y el programa científico anexo.

b) Trasladar al ámbito científico internacional los resultados de la investigación, con un retorno de conocimiento sobre el estado de la

duten ezagutza bueltan jasotzeko.

c) Ikerketa honen emaitzak hedatzeko ekintzak eta baliabideak bultzatzea, Bizkaiko Foru Aldundiak sustatutako iraunkortasunerako ingurumen-hezkontzarako ekintzak babesten dituztenak.

d) Foru Erakundeari justifikatzea Bizkaiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazioa ikerketa-proiektu aplikatuari egindako ekarpenaren helmuga, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritakoaren arabera.

e) Euskal Herriko Unibertsitateak sexismorik gabeko hizkuntza zein irudiak erabili beharko ditu, Emakume eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan ezarritakoarekin bat.

Halaber, genero-ikuspegia kontuan hartuta egin behar dira hitzarmen honen itzalpean egindako proiektu guztiak, eta haietan erabiltzen den hizkuntzan eta irudietan ezin da egon bereizkeria eragin dezakeen ezer, ez eta jarduera edo ekintza baztertzailerik ere. Bestalde, pertsoneri buruz sortzen den edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera berezi beharko dira, errespetatu beharko diren printzipio orokorrak adierazten dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 8ko 4/2005 Legeko 2, 3 eta 16 artikuluen babesean, 1/2022 Legea, martxoaren 3koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen bigarren aldaketa egitekoa bidez moldatua.

Laugarrena: Jarraipen Batzordea

Hitzarmen honen baitan Jarraipen Batzordea sortu da. Batzorde horren xedek baterako jarraipena egitea eta alderdien jarduerak

cuestión de los centros científicos y puntos focales especializados.

c) Promover acciones y recursos de difusión de los resultados de esta investigación que apoyen las acciones de educación ambiental para la sostenibilidad que promueve la Diputación Foral de Bizkaia.

d) Justificar a la Institución foral el destino de su aportación al proyecto aplicado de investigación Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas en Bizkaia, según lo establecido en el cláusula octava del presente convenio.

e) La Universidad del País Vasco deberá hacer un uso no sexista del lenguaje y de las imágenes, conforme a lo previsto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Todos aquellos proyectos realizados al amparo de este convenio incorporarán la perspectiva de género, no contemplando elementos de discriminación en el uso del lenguaje y de la imagen, ni actividades o acciones discriminantes. Por otra parte, deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículos 2, 3 y 16 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, modificada por la Ley 1/2022, de 3 de marzo, de segunda modificación de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

Cuarta: Comisión de seguimiento

En el seno del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y

koordinatzea izango dira, bakoitzak bere eskumen eta zereginen eremuaren barruan jarduten duela, hartutako betebeharrak eta hitzarmen honen helburu orokorrak betetzeko.

Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

-Hitzarmena betetzeko eta interpretatzeko egon daitezkeen arazoak ebaztea.

-Hitzarmen hau betez aldeek egingo dituzten jarduketa guztiak jarraitu eta koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla helburua betetzeko.

-Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezko inguruabarrak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratuta, gorabehera horien erruz alderdietako batek bere konpromisoak betetzeko eragozpenak baditu edo bete ezin baditu; kasuan kasu, alderdiei proposamen egokia aurkeztuko die.

-Legez dagozkion gainerakoak.

Jarraipen Batzordea lau kidek osatuko dute:

Bizkaiko Foru Aldundiaren bi ordezkariak: Ingurumeneko zuzendari nagusia eta Ingurumen Kalitateko Zerbitzuko burua

Eraginkortasun- eta/edo egokitasun-arrazoiak direla-eta, Bizkaiko Foru Aldundiak batzorde horretako ordezkariak izendatu ahal izango ditu, eta hitzarmen honetan parte hartzen duten beste bi erakundeei ordezkariak horren berri eman beharko die deitutako bilera egin aurretik.

coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas competencias y funciones, en orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente convenio.

Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:

-Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse

-Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto

-Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.

-Aquellas otras que legalmente le correspondan.

La Comisión de Seguimiento estará integrada por 4 miembros:

Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia: el/la Director/a General de Medio Ambiente y el/la Jefe/a del Servicio de Calidad Ambiental.

Por razones de operatividad y/o oportunidad la Diputación Foral de Bizkaia podrá designar a personas suplentes en esta comisión, debiendo comunicar a las otras dos entidades participantes de este convenio esta suplencia con antelación a la celebración de la reunión convocada.

UPV/EHU Euskal Herriko Unibertsitatearen bi ordezkari.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurumeneko zuzendari nagusiarri dagokio batzordeburu izatea.

Jarraipen Batzorde hori gutxienez urtean behin bilduko da; hitzarmen honetan aurreikusitako egoeretan ere bilduko da, eta betiere, aldeetako batek eskatzen duenean eta bilera-eskaeraren arrazoia adierazi ondoren.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoak bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoez hartuko dira.

Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearen araubideari buruz zehatz-mehatz aurreikusten ez diren kontuetan, kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 2ko 40/2015 Legean arautua.

Bosgarrena: Batzorde interdisziplinarioa

UPV/EHUko eta Bizkaiko Foru Aldundiko arduradunek eta langile zientifiko eta teknikoek eta Euskadiko Milurteko Ekosistemen Ebaluazio ikerketa-proiektuan parte hartzen duten beste erakundeen ordezkariak osatzen dute. Txandakatu egingo da batzordearen presidentetza, batzorde interdisziplinarioa osatzen duten erakundeen artean.

Batzorde interdisziplinarioaren funtzioa da ikerketa-lerroen ikuspuntua ezartzea, ezagutza transmititzeko moduak proposatzea eta emaitzak hedatzeko eta gizarteratzeko

Dos en representación de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU).

La Presidencia de la misma corresponderá a el/la Director/a General de Medio Ambiente de la Diputación Foral de Bizkaia.

Esta Comisión de Seguimiento, que celebrará una reunión mínima anual, se reunirá en los supuestos previstos en el presente Convenio, y, en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en la Ley 40/2015 de 2 de octubre de régimen jurídico del Sector Público.

Quinta: Comité interdisciplinar

Está formado por responsables y personal científico y técnico de la UPV/EHU, de la Diputación Foral de Bizkaia y de representantes de aquellas otras entidades que participen en el proyecto de investigación Evaluación de los Servicios de los Ecosistemas de Euskadi. La presidencia de la misma seguirá en turno rotatorio entre las entidades que constitutan el comité interdisciplinar.

La función del comité interdisciplinar consiste en establecer los enfoques de las líneas de investigación, proponer formas de transferencia del conocimiento y

ekimenetarako ideiak ematea.

Gaikako batzordeetan antolatu ahalko da batzorde interdisziplinarioa, ikerketa-proiektua garatzen joan ahala sortzen diren beharrezan araber.

Seigarrena: Sustapena

Katedrak, UPV/EHUko nortasun juridikorik gabeko erakundea den aldetik, unibertsitatearen identitate korporatiboa erabili beharko du unibertsitateko jardueraren komunikazio orotan eta sortutako ezagutza zabaldu eta zabaltzeko ekintza orotan, eta UPV/EHUren identitate korporatiboaren ikusgarritasuna bermatuko da bere eskuliburuan aurreikusitako moduan.

Era berean, UNESCO Katedrak antolatutako ekitaldi, argitalpen eta jardura guztietan Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi korporatiboa (logotipoa) agertu beharko da. Katedrak UNESCOk ezarritako jarraibideak errespetatu beharko ditu, beste erakunde edo instituzio kolaboratzaile batzuen logotipoak jarri ahalko baditu ere.

Zazpigarrena: Ekarpen finantzarioa

Bizkaiko Foru Aldundiak 90.000 euroko zenbateko osoa emango du gehienez.

Zenbateko hori aurrekontu-kreditukoa da, eta honen konturakoak izango dira: 2007/0835 proiektua, 172103 programa, 42300 azpikontzeptua eta 0208 sailkapen organikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpena honako agiri hauen arabera kuantifikatzen da: sarrera eta gastuen aurrekontuan eragina duten

aportar las ideas para las iniciativas de difusión y socialización de resultados.

El Comité interdisciplinar se podrá organizar en comisiones temáticas, conforme a las necesidades que se deriven del desarrollo del proyecto de investigación.

Sexta: Promoción

La Cátedra, como entidad sin personalidad jurídica de la UPV/EHU, deberá hacer uso de la identidad corporativa de la Universidad en toda comunicación de la actividad universitaria y en todo acto de difusión y divulgación del conocimiento generado, garantizándose la visibilidad de la identidad corporativa de la UPV/EHU en la forma prevista en su Manual.

De la misma manera, en los actos, publicaciones y actividades de cualquier tipo que se realice la Cátedra UNESCO figurará la imagen corporativa (logotipo) de la Diputación Foral de Bizkaia. La Cátedra respetará también las indicaciones establecidas por UNESCO, sin perjuicio de la presencia de otros logos que procedan de otras entidades o instituciones colaboradoras.

Séptima: Aportación financiera

La Diputación Foral de Bizkaia aportará un importe total y máximo de 90.000 euros.

Dicho importe pertenece al crédito presupuestario con cargo al proyecto 2007/0835 programa 172103 subconcepto 42300 y clasificación orgánica 0208.

La aportación de Diputación Foral de Bizkaia está cuantificada en base a los siguientes documentos: memoria de

jarduketan memoria eta hitzarmen honen sarrera eta gastuen aurrekontua, hitzarmen honi erantsitako jardueren proiektuan ageri dena.

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako finantzaketa osagarririk emango. Hori dela eta, ikerketa-proiektua egitetik sortzen diren eta zenbateko hori gairitzen duten gastu guztiek kanpoko beste funts batzuetatik datorren finantzaketa izan beharko dute.

2022ko ekitaldiari dagokion foru ekarpenaren ordainketa (90.000 euro) hitzarmen hau sinatu ostean egingo da eta aurrez hala egiteko eskatu beharko dio Euskal Herriko Unibertsitateak Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzako Sailari.

Halaber, 2022ko ekitaldia ixten denean, jarduera justifikatuko da, hitzarmen honen 3d) klausulan hizpatutakoarekin bat etorritz.

Bizkaiko Foru Aldundiak konprometitutako ekarpen ekonomikoak hitzarturiko proiektua finantzatzeko beharrak betetzera bideratuta daude. Beraz, finantzaketa soberakina kalkulatzeko, hitzartutako proiektuari egotz dakizkiokeen beste diru-sarrera edo laguntza batzuk erabili beharko dira.

Likidaziotik ondorioztatzen bada Euskal Herriko Unibertsitateak (UPV/EHU) gauzatutako jardueren zenbatekoa txikiagoa dela betearazpen hori finantzatzeko hitzarmenaren gainerako zatietatik jasotako funtsak baino, beste laguntza eta diru-sarrera batzuekin batera, Unibertsitateak gainerako alderdiei itzuli beharko die proportzionalki dagokien soberakina,

actuaciones con repercusión en el presupuesto de ingresos y gastos y el presupuesto de ingresos y gastos del presente convenio que figura en el proyecto de actividades adjunto al presente convenio.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades del proyecto de Investigación que superen la mencionada cuantía, tendrán que contar con financiación proveniente de otros fondos externos.

El abono de la aportación foral correspondiente al ejercicio 2022 (90.000 euros) se producirá tras la firma del presente convenio y previa solicitud realizada por la Universidad del País Vasco (EHU/UPV) al Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la Diputación Foral de Bizkaia.

Asimismo, al cierre del ejercicio de 2022 se justificará la actividad de conformidad con las estipulaciones contenidas en la Cláusula 3 d) del presente Convenio.

Las aportaciones económicas comprometidas por la Diputación Foral de Bizkaia van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por Universidad del País Vasco (EHU/UPV) fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les

likidazioa onartu eta hilabeteko epean.

Euskal Herriko Unibertsitateak (EHU) konpromisoa hartzen du Bizkaiko Foru Aldundiak, hitzarmena kudeatzen duen Saileko organoen bidez eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Saileko kontrol-organoaren bidez, egin ditzakeen kontrol-funtzioetan laguntzeko

Zortzigarrena: hitzartutako jarduketan justifikazioa

1.-2022ko abenduaren 31 baino lehen, EHUK dagokion justifikazioa aurkeztu behar dio Bizkaiko Foru Aldundiari. Justifikazioa aurkeztu eta gehienez ere hiru hilabeteko epean, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen honen Jarraipen Batzordeari egiaztapen akta aurkeztuko dio, berresteko.

Justifikazioan dokumentazio hau jaso beharko da:

- a) Hartutako konpromisoak betetzen direla justifikatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adierazita.
- b) Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak justifikatzen dituen memoria ekonomikoa, honako hauek dituen:
 1. Hitzarmenaren xede den proiektuari egotzitako sarreren eta gastuen egoera-orria (ikusitako III.1 eranskineko erreferentzia-eredua).
 2. Aurreko 1. zenbakian aipatzen den gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko zerrenda sailkatu

corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

La Universidad del País Vasco (EHU/UPV) se compromete a colaborar en las funciones de control que al efecto pudiera llevar a cabo la Diputación Foral de Bizkaia, bien a través de los órganos del Departamento gestor del convenio y, en su caso, del órgano de control del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Octava: Justificación de las actuaciones conveniadas

1.-Con anterioridad al 31 de diciembre de 2022 la UPV/EHU, presentará ante la Diputación Foral de Bizkaia la justificación correspondiente. En el plazo máximo de tres meses desde la presentación de la justificación, la Diputación Foral de Bizkaia presentará ante la Comisión de Seguimiento del presente convenio el acta de comprobación para su ratificación.

La justificación deberá contener la siguiente documentación:

- a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) Una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio, que contendrá:
 1. Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto objeto del convenio (Ver modelo de referencia en Anexo III.1).
 2. Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado 1. anterior,

bat egon behar da, jarduketaren gastuak jasotzen dituen. Zerrendan, hartzekoduna eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, zenbateko hori zein egunetan ordaindu zen ere bai (III.2 eta III.3 eranskinak).

3. Aurreko zenbakian aipatutako zerrendan jasotzen diren fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio bera duten edo eraginkortasun administratiboa duten agiriei dagokionez, egiaztatari horiek egiaztatzeke, egoki irizitako laginketa-teknikak erabiliko dira, finantza-ekarpena behar bezala aplikatu dela frogatzeko. Kasu horretan, hartzaileari eskatu ahal izango dio hautatutako gastu edo inbertsioaren frogagiriak bidaltzeko, bai eta haiek ordainketarena ere.

4. Aurreko 1. zenbakian aipatzen den sarreraren egoera-orria osatzen duten partida bakoitzeko, jarduera finantzatu duten diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabideen zerrenda xehakaturik, bakoitzaren zenbatekoa eta jatorria adierazita (III.4 eranskina).

5. Dena dela, gastuaren zenbatekoa handiago bada Sektore Publikoko Kontratuen Legeak kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak baino, gastua exekutatzeko duen alderdiak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta, gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan

una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago (Anexo III.2 y III.3).

3. Respecto a las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior, la comprobación de los citados justificantes se realizará mediante la aplicación de las técnicas de muestreo que estimen oportunas para obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la aportación financiera, en cuyo caso, podrá requerir a la persona receptora la remisión de los justificantes de gasto o inversión seleccionados, así como el de su pago.

4. Una relación detallada, por cada una de las partidas que componen el estado de ingresos señalado en el apartado 1. anterior, de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, en su caso, que hayan financiado la actividad con indicación del importe y su procedencia (Anexo III.4).

5. Cuando el importe del gasto supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público, para el contrato menor, la parte que ejecuta el gasto deberá solicitar como mínimo tres ofertas a diferentes proveedoras, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales

ez bada nahikoa erakunderik halakorik hornitu edo eskaintzen duenik.

Aurkeztutako eskaintzak justifikazioan jaso beharko dira, eta, haien artean aukeratzeko, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak hartuko dira kontuan. Hala, proposamen ekonomikorik onena aukeratzeko ez denean, beren beregi justifikatu beharko da inguruabar hori, memorian.

características de los gastos no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en la memoria la elección, cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Bederatzigarrena: suntsiarazpena

Hitzarmenaren

Hitzarmen hau bertan behera geldituko da hitzarmenaren xede diren jarduketak betetzen direnean edo hitzarmena suntsitzeko arrazoiak daudenean.

Amaitzeko arrazoiak:

- Indarraldia luzatzea erabaki gabe igarotzea.
- Sinatzaile guztien aho bateko erabakia.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.
- Deuseztasuna deklaratu duen erabaki judiziala.
- Legeetan aurreikusitako beste edozein arrazoiengatik

Hitzarmenaren suntsiarazpenaren ondorioak

Hitzarmena suntsiarazten bada, haren likidazioa egingo da, alderdi bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak betetzen

Novena: Resolución del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Serán causas de resolución:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes

Efectos de la resolución del convenio

En caso de resolución del convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una

diren zehazteko.

Sinatzaileek egin beharreko ekarpen ekonomikoak ezin dira hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gastuak baino handiagoak izan. (art. 40/2015 Legearen 48.6 artikulua). Interpretatu behar da sinatzaileek hitzemandako ekarpenak hitzartutako proiektua finantzatzeko beharrak betetzera bideratuta daudela, eta, beraz, finantzaketa-soberakina kalkulatzeko, hitzartutako proiektuari egotz dakizkiokeen beste diru-sarrera edo laguntza batzuk erabili beharko dira.

Hamargarrena: Hitzarmenaren izaera eta araubide juridikoa

- a) Hitzarmen honek izaera administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren VI. kapituluan xedatutakoaren arabera.
- Hitzarmenak Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretuaren 46.2 artikulua; horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Araudi Orokorra onartzen da, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.
- Hitzarmenaren garapenean eta betearazpenean aldean artean sortzen diren auziak, laugarren klausulan aurreikusitako Jarraipen Batzordean ebatzi ezin direnak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende egonen dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.
- Hitzarmen honetan aurreikusten ez

de las partes.

Las aportaciones económicas realizadas que se comprometen a realizar los firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por los firmantes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

Décima: Naturaleza del convenio y régimen jurídico

- El presente convenio tiene naturaleza administrativa, conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.
- El convenio cumple con los requisitos establecidos en el art. 46.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en la Cláusula cuarta, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa.
- Para todo lo no previsto en el

den orotan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea eta haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta aplika daitekeen beste edozein xedapen ere

Hamaikagarrena: Hitzarmenaren indarraldia

Lankidetzaz hitzarmen hau sinatzen den egunean sartuko da indarrean, ondorioak 2022ko urtarrilaren 1etik 2022ko abenduaren 31ra bitartean izango baditu ere, bertan aurreikusitako jarduketak gauzatzen diren heinean. Urte batez luzatu ahalko da, bi alderdiek espresuki adierazten badute hitzarmenaren indarraldia iraungi baino lehen.

Hitzarmena aurreko atalean aipatutako indarraldia amaitu delako edo bertan behera geratu delako amaituko da.

Hamaikagarrena: Datu Pertsonalen Tratamendua

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoaren babesari buruzkoak (aurrerantzean, **DBAO**) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, **DPBEDBLO**) diotenezkin bat etorritik.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa **datuen tratamenduaren eragilea** izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu

presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Undécima: Vigencia del convenio

El presente Convenio de Colaboración entrará en vigor el día de su firma, si bien sus efectos se producirán desde el 1 de enero de 2022 hasta el 31 de diciembre de 2022, en tanto se desarrollen las acciones en el mismo previstas, pudiéndose prorrogar una anualidad por acuerdo expreso de las partes antes de la finalización del mismo.

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en el apartado anterior o por resolución.

Duodécima: Tratamiento de datos personales

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, **RGPD**) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante **LOPDGDD**).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- la persona física o jurídica con la que se realice el convenio, tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**,

ahalko ditu.

- Negozio juridiko zehatzaren sustatzailea den zerbitzua atxikitzen zaion BFAren Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, *Zuzendaritza eskumenduna*), eta pertsona hori datuen **tratamenduaren arduraduna** izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa **tratamenduaren eragilea** izango da eta *Zuzendaritza eskumendunak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

Zuzendaritza eskumendunak datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsonak fisikoak edo juridikoak datuen **tratamenduaren pertsona eragileari** dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

- a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.
- c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.

pudiendo acceder y/o tratar datos personales.

- la Dirección General de la DFB a la que esté adscrito el servicio promotor del negocio jurídico concreto (en adelante *Dirección competente*), será la persona **responsable del tratamiento** de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y la persona física o jurídica con la que se realice el convenio será **encargada de tratamiento** y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la *Dirección competente*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La *Dirección competente* tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y la persona física o jurídica con la que se realice el convenio tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del Tratamiento**.

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.
- c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la

d) Aurretzeko kontsulta egokia egitea.

“Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskina berriazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsonak fisikoak edo juridikoak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmen ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urrututa komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatuak, betearazten den bitartean “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, “*Datu pertsonalen tratamendua*” izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBAoren 28. artikulua dioenari jarraiki, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentuei eta, hala badagokio, *Zuzendaritza eskumendunak* uanean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu,

normativa.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo “Tratamiento de datos personales” es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la persona física o jurídica con la que se realice el convenio. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo “*Tratamiento de datos personales*” actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo “Tratamiento de datos personales”:

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la *Dirección competente* por escrito en cada momento. La persona física o jurídica con la que se realice el convenio

hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, **10 eguneko epean**, horren berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmenaren betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBA Oren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurru tekniko eta segurtasun- zien antolaketa- neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

d) Hitzarmena gauzatzekoan, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoaren kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berriaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia *Zuzendaritza*

informará en el **plazo de 10 días hábiles** a la *Dirección competente* cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la *Dirección competente* dicha documentación acreditativa.

eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berriazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBA Oren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkariak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak **itultzeko edo deusezteko** konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- Hitzarmena sinatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, tratamendua dela eta,

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la *Dirección competente*, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la persona física o jurídica con la que se realice el convenio como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de datos personales" a **devolver o destruir**:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la persona física o jurídica con la que se realice el convenio por causa del

sortutako datu pertsonalak.

- Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik,

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldiak. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBA Oren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa *Zuzendaritza eskumendunari* berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo

tratamiento.

- Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo "*Tratamiento de datos personales*".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la *Dirección competente*, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros

indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) hitzarmena sinatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoaren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala

reconocidos por la normativa aplicable), ante la persona física o jurídica con la que se realice el convenio, ésta debe comunicarlo a la *Dirección competente* con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la *Dirección competente*, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto .

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la *Dirección competente*, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la *Dirección competente*.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la *Dirección competente* (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o , en su caso, de

badagokio, datuen tratamenduaz eragiten duten beste pertsona batzuen eta *Zuzendaritza eskumendunaren* (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.

- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

-Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.

-Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

-Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.

-Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioztatzeko prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak *Zuzendaritza eskumendunari* helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, *Zuzendaritza eskumendunaren* esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituen, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerei buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen

otras personas encargadas de tratamiento y de la *Dirección competente* (persona responsable del tratamiento).

- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

-Seudonimización y el cifrado de datos personales.

-La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

-La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

-El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la *Dirección competente* a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la *Dirección competente* toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona

bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta “Datu pertsonalen tratamenduari buruzko eranskinak” datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek *Zuzendaritza eskumenduna* eta DBA Oren 28.3 artikulua jasotzen duen hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoa lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisikoak edo juridikoak *Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko* beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, *Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko* eta “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak *Zuzendaritza eskumendunari* jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkarari, al bait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmenak ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jardura hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoa ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapean horrek

Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el “Anexo relativo al Tratamiento de datos personales” constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la *Dirección competente* y la persona física o jurídica con la que se realice el convenio, a la que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la persona física o jurídica con la que se realice el convenio acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la *Dirección competente*, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo “Tratamiento de datos personales”. Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la *Dirección competente* no contemplados en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio tiene que ponerlo en conocimiento de la *Dirección competente*, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a las personas física o jurídica con la que se realice el convenio y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales

hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, *Zuzendaritza eskumendunaren* aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legeri, hitzarmen honetan ezarritakoari eta *Zuzendaritza eskumendunak* emandako aginduei men egin beharko die.
- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori *Zuzendaritza eskumendari* helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearren edo lehengoan ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*, gehienez ere, 10 eguneko epean. *Zuzendaritza eskumendunak* komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.
- Que la persona física o jurídica con la que se realice el convenio y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la *Dirección competente* a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La persona física o jurídica con la que se realice el convenio informará a la *Dirección competente* en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la *Dirección competente* a dicha comunicación equivale a su oposición.

EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA, ERREKTORE GORENA/POR LA UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA, LA RECTORA MAGNIFICA

Sin./ Fdo.: Eva Ferreira García.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO IRAUNKORTASUNA ETA INGURUNE NATURALA ZAINTEKO FORU DIPUTATUA/POR LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LA DIPUTADA FORAL DE SOSTENIBILIDAD Y MEDIO NATURAL

Sin./ Fdo.: Amaia Antxustegi Ziarda

I. ERANSKINA/ ANEXO I

Convenio de Colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) para el desarrollo del programa de investigación aplicada sobre los Servicios de los Ecosistemas en Bizkaia

IMPLEMENTACIÓN EN PLANES Y ESTRATEGIAS PARA LA GESTION DEL TERRITORIO

PROGRAMA ACTIVIDADES-2022

INDICE

1.-Antecedentes: Desarrollo de la colaboración y resultados obtenidos.....	1
2.-Objetivos específicos y líneas de trabajo.....	4
3.-Servicios de los Ecosistemas (SE) y su aplicación a la gestión.....	5
3.1 <i>Robustecer las bases científicas de la Infraestructura Verde-Azul de Bizkaia.....</i>	5
3.2 <i>Desarrollo de una guía para la gestión municipal con el enfoque de SE.....</i>	6
3.3 <i>Propuesta de áreas de restauración forestal en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.....</i>	8
3.4 <i>Difusión, internacionalización, sensibilización y educación ambiental.....</i>	9
4.-Indicadores de evaluación del proyecto.....	10
5.-Comunidad de práctica y alianzas necesarias.....	11
6.Cronograma.....	13
7.-Presupuesto.....	13

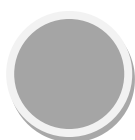
1.- ANTECEDENTES: DESARROLLO DE LA COLABORACIÓN Y RESULTADOS OBTENIDOS

El Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la Diputación Foral de Bizkaia (DFB) viene colaborando conjuntamente con la Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental de la UPV/EHU desde el año 2008, con el objetivo de integrar la evaluación del Patrimonio Natural de Bizkaia en estrategias y planes de Gestión del Territorio. Asimismo, se suman a esta colaboración la Dirección de Patrimonio Natural y Cambio Climático del Gobierno Vasco. El objetivo de esta investigación es aplicar metodologías innovadoras para la gestión del territorio y de los recursos naturales que contribuyan a la salud y al bienestar de la sociedad. En última instancia se trata de contribuir a la generación de decisiones y políticas en el camino hacia un territorio y una sociedad más sostenible y reconocedora de la importancia de la naturaleza.

El desarrollo de esta colaboración se basa en la creación de una Comunidad de Práctica entre el mundo científico, los agentes sociales y políticos, y la sociedad en general, para analizar problemas reales y contribuir a su solución. Esta metodología de trabajo permite aunar los conocimientos científicos a las necesidades reales de planificación y gestión, teniendo en cuenta las demandas sociales. La colaboración continuada durante los últimos años ha permitido aplicar el enfoque y la metodología del Programa Científico Internacional de Naciones Unidas, *Evaluación de los Ecosistemas del Milenio*, generando conocimiento sobre el capital natural y los Servicios de los Ecosistemas (SE) en nuestro territorio. El enfoque basado en los SE permite un estudio integrado del sistema natural y social (socio-ecosistema) y un análisis de la interrelación entre el patrimonio natural y el bienestar de las personas. Esta colaboración entre la DFB y la UPV/EHU, ha sido internacionalmente reconocida en foros.

La generación de conocimiento en este proceso se ha llevado a cabo a través de la colaboración trans-disciplinaria de políticos, técnicos y científicos, mediante la Comunidad de Práctica, como metodología de funcionamiento para facilitar el diálogo constructivo entre científicos y no científicos. El proceso de trabajo de esta comunidad consiste en reuniones periódicas sistemáticas y en talleres y seminarios abiertos, tanto a los actores implicados como a otros agentes interesados.

Todos los talleres se basan en enfoques de co-aprendizaje y coproducción de conocimiento destinados a generar resultados basados en el intercambio de experiencias entre las personas involucradas. Esta metodología tiene un gran potencial para mejorar el discurso de los SE en la



sociedad. Hasta la fecha, se han conseguido resultados significativos, y se han desarrollado herramientas para la planificación y la gestión, que se han podido implementar o se encuentran en fase de aplicación. Estos resultados constituyen una base muy importante para continuar trabajando conjuntamente en la aplicación del enfoque basado en los SE a diferentes áreas de la gestión y en la definición de estrategias para la sostenibilidad territorial.

En este contexto, se ha incluido el enfoque basado en los SE en las Directrices de Ordenación del Territorio (DOT) del País Vasco, lo que implica que los diferentes departamentos de la Administración deberán implementar acciones para la promoción de estos SE y el desarrollo de una Infraestructura Verde a diferentes escalas, tanto regional como local. En este sentido, la escala municipal puede tener implicaciones claves para implementar acciones que fomenten la provisión de SE y la Infraestructura Verde, lo que permitirá la transición hacia una gestión más sostenible del territorio.

Entre los resultados obtenidos hasta la fecha destacan:

- Creación de un equipo trans-disciplinar de trabajo, compuesto por personal investigador de la UPV/EHU y técnicos de la DFB de diferentes áreas del Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural, así como personal de la Dirección de Patrimonio Natural y Cambio Climático del Gobierno Vasco.
- Se han generado modelos y herramientas útiles para la toma de decisiones relacionadas con la conservación, la gestión del territorio y otras políticas relacionadas con el bienestar de las personas.
- Se ha elaborado un [Catálogo de SE de Bizkaia](#).
- Se ha realizado una cartografía específica de SE de Euskadi, disponible en el visor GeoEuskadi, que ha sido utilizada para definir la Infraestructura Verde en Gipuzkoa “Diagnóstico para la planificación de la Infraestructura Verde en Gipuzkoa” (2019).
- Se ha elaborado una Guía metodológica para el cartografiado de los SE en Euskadi y unas fichas metodológicas sobre los indicadores utilizados para esta cartografía, que ha sido utilizada como base para el desarrollo de la Guía Metodológica para la identificación de la Infraestructura Verde de España.
- Se ha implementado el enfoque basado en los SE en planes y directrices como, por ejemplo, las Directrices de Ordenación Territorial (DOT) de Euskadi, el Plan Territorial Parcial (PTP) de Bilbao Metropolitano y el Plan Rector de Uso y Gestión (PRUG) de Urdaibai.



- Se han establecido criterios para definir la Infraestructura Verde de Bizkaia.
- Se ha desarrollado una nueva metodología para conectar las áreas núcleo que forman parte de la Infraestructura Verde de Bizkaia y Urdaibai.
- Se ha elaborado una [Guía sobre la aplicación del enfoque basado en los SE](#) a la planificación del territorio y a diversas políticas: *“Guía práctica para la integración de los servicios de los ecosistemas en la formulación de planes y programas territoriales y urbanísticos”*
- Se ha creado un modelo para la implementación de medidas compensatorias por pérdida de SE dentro de los proyectos de infraestructuras viarias que se está utilizando para la Evaluación de Impacto Ambiental. Se ha aplicado en varios casos de estudio.
- Se ha analizado la tendencia que han sufrido los SE en Euskadi en el periodo 2011-2019.
- Se ha analizado la recuperación de los SE en dos ecosistemas costeros, el sistema dunar de Gorniz y las marismas del río Barbadún en Muskiz.
- A escala urbana, se han analizado los desajustes entre la provisión y la demanda de SE en los barrios de Bilbao, con el objetivo de identificar las áreas susceptibles de aumentar la superficie y la calidad de las zonas verdes, y se han analizado los diservicios.
- Se ha analizado la percepción de la sociedad sobre los SE que les aportan las áreas verdes.
- Se ha analizado la percepción de los técnicos sobre la implementación de los SE en la ordenación del territorio para mejorar su aplicación.
- En cuanto a formación, se han realizado varios cursos de formación presenciales y on-line para personal técnico de las Administraciones Vascas y la sociedad en general.
- Se ha difundido el concepto de SE en ámbitos académicos, educativos y de interés social, así como en ámbitos científicos con la publicación de artículos científicos y divulgativos y presentaciones en foros y congresos relacionados con la temática del proyecto.
- Se ha elaborado material divulgativo (videos, unidad didáctica, etc.)
- Se colabora con la DFB en la difusión de las acciones de sostenibilidad y medio natural a través de la docencia en el máster propio “Medio Ambiente, Sostenibilidad y ODS” y de la realización de prácticas de alumnos/as del master en la propia DFB.

Entre los reconocimientos internacionales de este proyecto de investigación es de subrayar:

- El consorcio Europeo BID-REX ha reconocido el estudio de “Evaluación de los Servicios de los



Ecosistemas de Euskadi” como un ejemplo de buenas prácticas en cuanto a la comunicación trans-disciplinar de los resultados a la gestión del territorio.

- La Evaluación de los Ecosistemas del Milenio de Bizkaia fue aceptada como Evaluación Sub-Global (SGA) en el 2009.
- Naciones Unidas ha incluido el *Master en Medio Ambiente, Sostenibilidad y ODS* como caso de buenas prácticas en las actividades para la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS).
- El informe MAES (iniciativa de evaluación y mapeo de los SE en Europa) 2015 “Mapping and Assessment of Forest Ecosystems Services” incluyó el estudio sobre el cartografiado de SE en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai como uno de los 6 casos de estudios regionales.

La situación actual ofrece una oportunidad única para profundizar en la aplicación a la gestión de las metodologías y resultados, y responder así a las necesidades en la gestión territorial que se marcan, tanto desde el ámbito local y regional, como desde diversas iniciativas internacionales.

Asimismo, el desarrollo de este proyecto de investigación responde a diversos objetivos internacionales relacionados con la conservación y restauración de los SE, recogidos en la *Estrategia Europea de Biodiversidad*, en el *Programa Europeo de Acción Ambiental*, y sigue la ruta marcada por los ODS de Naciones Unidas en la Agenda 2030. A nivel estatal hay que tener en cuenta la Ley 42/2007 de patrimonio natural y de la biodiversidad y la Estrategia estatal de Infraestructura Verde y de la Conectividad y Restauración Ecológica. Por su parte, se cuenta con la ley 9/2021 de Conservación del Patrimonio Natural de Euskadi y la Estrategia de Biodiversidad de la Comunidad Autónoma de Euskadi 2030.

En este contexto el trabajo propuesto para el 2022 se centrará en la aplicación de los resultados desarrollados (criterios, metodologías, etc.) en planes y estrategias sobre sostenibilidad, adaptación al cambio climático o resiliencia, es decir, en la aplicación a la gestión, así como a la difusión del conocimiento generado. En esta nueva fase se pretende robustecer las bases científicas de Infraestructura Verde-Azul (IV-A) de Bizkaia, basándonos en esa propuesta de IV-A, proponer áreas de restauración forestal, utilizando como estudio piloto parcelas en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, las cuales pueden servir como bancos de biodiversidad y sumideros de C en las que realizar medidas compensatorias, y desarrollar una guía para la gestión municipal con el enfoque de SE, en la que se incluyan , criterios y directrices para desarrollar la IV-A a distintas



escalas (urbana y periurbana) que ayude a la adaptación y a la mitigación a los efectos del cambio climático.

2.- OBJETIVOS ESPECÍFICOS Y LÍNEAS DE TRABAJO

Las líneas de trabajo propuestas se han acordado y diseñado conjuntamente con el personal técnico del Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la DFB, y buscan generar el conocimiento y las herramientas necesarias para la integración del patrimonio natural y los SE en la gestión del territorio en Bizkaia. Se desarrollan a través de la aplicación en diversos planes de conservación y ordenación territorial, incluyendo la definición de la IV-A de Bizkaia, las estrategias de adaptación y mitigación al cambio climático, los planes territoriales parciales y sectoriales y los planes de ordenación urbana. Todos los documentos y mapas elaborados, con la descripción metodológica correspondiente, estarán a disposición pública.

Las líneas de trabajo propuestas son:

1. Robustecer las bases científicas de la IV-A de Bizkaia.
2. Desarrollar una guía para la gestión municipal con el enfoque de SE, en la que se incluyan criterios y directrices para desarrollar la IV-A a distintas escalas (urbana y periurbana) que ayude a mitigar y adaptarse los efectos del cambio climático.
3. Basándonos en la propuesta de IV-A para Bizkaia, proponer áreas de restauración forestal, utilizando como estudio piloto parcelas en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, las cuales pueden servir como áreas ecológicas a restaurar, de sumideros de carbono de biodiversidad y, asimismo, en las que realizar medidas compensatorias.
4. Difusión, internacionalización, sensibilización y educación ambiental. Acercamiento a la sociedad y a los técnicos los resultados de proyecto de investigación, y difusión de los mismos, a nivel nacional e internacional.

3.- SERVICIOS DE LOS ECOSISTEMAS Y SU APLICACIÓN A LA GESTIÓN

3.1. Robustecer las bases científicas de Infraestructura Verde –Azul de Bizkaia



Para conseguir los objetivos marcados por la Estrategia de Biodiversidad de la CAPV 2030, es necesario el mantenimiento y mejora de los SE y la restauración de los ecosistemas degradados, mediante la incorporación de la IV-A en la ordenación del territorio y la planificación urbanística. Esto, además, contribuirá a la mitigación y adaptación al cambio climático y a una mejor conectividad funcional entre los ecosistemas, dentro y fuera de las zonas protegidas.

La IV-A aboga por la potenciación del entramado ecológico del territorio mediante la conexión en red de sus espacios multifuncionales para garantizar la resiliencia territorial, debido a su papel en la conservación de la biodiversidad y la provisión de SE. En esta línea, Europa se puede considerar pionera al haberse propuesto una Estrategia de IV aplicable a todos los estados europeos. En el Estado español, conforme a lo previsto en la Ley de Patrimonio Natural y de la Biodiversidad, el Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico, ha aprobado en 2021 la *Estrategia de infraestructura verde, y de la conectividad y restauración ecológicas*, en la que se dice que las Comunidades Autónomas tienen como máximo 3 años desde su aprobación, por lo que el enfoque basado en los SE desempeña un papel crucial. En Bizkaia, área altamente urbanizada y con un paisaje muy fragmentado en el que los ecosistemas naturales están muy degradados, es de especial importancia la gestión sostenible del territorio, y el desarrollo de una IV-A eficaz. Para diseñar esta infraestructura es necesario identificar las áreas multifuncionales proveedoras de múltiples SE y conectarlas.

En esta línea, se profundizará en el diseño de la IV-A, con los cambios propuestos desde DFB. Aunque para la identificación de los corredores ecológicos en Urdaibai se propone una metodología basado en especies faunísticas forestales y en la provisión de SE, en este caso únicamente se utilizará la metodología basada en la provisión de SE.

Resultados esperados y su aplicabilidad:

- Cartografía de la IV-A para Bizkaia.
- Documento del diseño de la IV-A como una red de zonas multifuncionales e interconectadas en el marco de la gestión territorial para Bizkaia.
- Propuesta de conexión entre la IV-A urbana y periurbana, así como con los Territorios Históricos adyacentes.

3.2. Desarrollo de una guía para la gestión municipal con el enfoque de SE



El enfoque basado en los SE ha generado una considerable cantidad de conocimiento para apoyar la formulación de políticas de gestión sostenible del territorio; sin embargo, es necesario que este enfoque pueda ser aplicado a otras escalas más pequeñas, como la municipal o la urbana.

Las áreas urbanas están tomando creciente interés porque juegan un papel esencial en los procesos de sostenibilidad local y global, ya que concentran a la población y comprometen el bienestar de muchas personas. Estructuralmente se caracterizan por ser paisajes duros, rígidos y espacios altamente impermeabilizados, que los convierte en espacios muy vulnerables al cambio climático, sobre todo a los cada vez más acentuados eventos extremos de temperatura, como la conocida “isla de calor” en las ciudades. En los últimos años, en numerosos estudios ha quedado patente la importancia de las zonas verdes y azules urbanas, tanto en la mitigación de los efectos del cambio climático como en la mejora del bienestar de las personas. Esto se debe a los múltiples beneficios que realizan dichas zonas, como por ejemplo la mejora de la calidad del aire (reduciendo los niveles de contaminación del aire), la reducción del riesgo de inundación (reteniendo el agua de lluvia y reduciendo la escorrentía superficial), la amortiguación del ruido y de las elevadas temperaturas de la ciudad y, asimismo, ofreciendo oportunidades para el desarrollo de actividades recreativas, educativas y culturales. Sin embargo, en muchas ciudades se desconoce la capacidad de estas zonas para generar dichos beneficios, o no se corresponde con la demanda de los mismos. Así, es necesario incluir los SE en la planificación urbanística para mejorar la protección de la biodiversidad local y, por ende, los SE, así como mejorar la integración de la agricultura y la silvicultura en la conservación de la biodiversidad y el uso sostenible de los recursos.

La guía para la gestión municipal con el enfoque de SE que se va a desarrollar servirá para que las consideraciones relativas al patrimonio natural, los ecosistemas y sus servicios sean tenidos en cuenta en todos los municipios, ya que en ella se incluirán criterios y directrices para desarrollar la IV-A a distintas escalas (urbana y periurbana) que ayude a adaptarse y mitigar los efectos del cambio climático. Además, se añadirán ejemplos de Soluciones Basadas en la Naturaleza, que son actuaciones inspiradas en elementos naturales que proporcionan simultáneamente beneficios ambientales, sociales y económicos y ayudan a construir resiliencia. Son una alternativa o bien una complementación de otras actuaciones tecnológicas, económicamente eficientes y más rentables que otras tecnologías. Además, este tipo de soluciones respetan y promueven el funcionamiento de los procesos naturales en los paisajes a través de intervenciones localmente adaptadas, tanto en ecosistemas naturales, como rurales y urbanos.



Los usuarios potenciales serían: Ayuntamientos, Mancomunidades, Consorcios, empresas consultoras (ambientales, gabinetes de arquitectura, planeamiento, etc).

Resultados esperados y su aplicabilidad:

- Guía para la gestión municipal con el enfoque de SE con criterios y directrices para desarrollar la IV-A a distintas escalas (urbana y periurbana).
- Realización de una jornada técnica para dar a conocer la guía.

3.3. *Propuesta de áreas de restauración forestal en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai*

La restauración ecológica resulta necesaria en un paisaje en el que se han producido tantas y variadas actuaciones humanas, como es el caso de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

Por otro lado, las medidas de compensación por pérdida de biodiversidad y SE son las acciones que tienen por objetivo resarcir a la biodiversidad por los impactos o efectos negativos que no puedan ser evitados, minimizados o corregidos. Para ello es útil y necesario el tener identificadas zonas potenciales en las que se puedan aplicar dichas medidas de compensación favoreciendo el desarrollo o mejora de la IV-A.

En relación con el cambio climático, los sumideros de carbono han adquirido gran relevancia, en las últimas décadas, como se contemplan en el artículo 3.3. del Protocolo de Kioto: la forestación, reforestación y deforestación. Sin embargo, estos sumideros, tanto en conservación como en restauración, hay que pensarlos a largo plazo. Se conoce como sumidero todo sistema o proceso por el que se extrae de la atmósfera un gas o gases y se almacena. Las formaciones vegetales actúan como sumideros por su función vital principal, la fotosíntesis (proceso por el que los vegetales captan CO₂ de la atmósfera o disuelto en agua y con la ayuda de la luz solar lo utilizan en la elaboración de moléculas sencillas de azúcares). Mediante esta función, los vegetales absorben CO₂ que compensa las pérdidas de este gas que sufren por la respiración y lo que se emite en otros procesos naturales como la descomposición de materia orgánica.

En este contexto, existe una necesidad de realizar una propuesta de parcelas para la restauración forestal, las cuales pueden servir como bancos de biodiversidad en las que realizar actuaciones de recuperación ambiental e implementar medidas compensatorias y sumideros de C a largo plazo. Así, basándonos en la propuesta de IV-A para Bizkaia, se propondrán parcelas que se encuentren en suelo público (patrimoniales y montes de utilidad pública) contiguas a las



áreas núcleo (áreas multifuncionales) o dentro de los corredores que las unen, o en algunos casos pueden incluirse áreas privadas con el objetivo de proponer su compra o gestión mediante custodia del territorio. Para ello, se analizará la posibilidad de utilizar la cartografía del SIGPAC como cartografía base para esta identificación. Además, se utilizará como estudio piloto la Reserva de la Biosfera de Urdaibai (RBU), ya que las investigaciones realizadas hasta la fecha en la RBU han contribuido a la aplicación de la ciencia en la gestión a nivel local, y con ello al desarrollo de una gestión sostenible y adaptativa. Este modelo de trabajo entre Reservas de la Biosfera y la Cátedra UNESCO, con contenido científico y formativo, ha sido reconocido internacionalmente por el Programa MaB de la UNESCO y por la Convención de Patrimonio Mundial de la UNESCO (2016). Dada la utilidad y relevancia de la metodología de trabajo, y que la Cátedra UNESCO es dinamizadora del Programa de Investigación Científica de la RBU cuyo objetivo es conseguir la coordinación de la actividad investigadora y su adecuación a las necesidades de gestión y desarrollo sostenible de la reserva, se ha decidido utilizarlo como caso de estudio.

Resultados esperados y su aplicabilidad:

- Cartografía de las áreas identificadas como idóneas para la restauración forestal.
- Documento explicativo sobre la metodología y los resultados obtenidos para la identificación de esas áreas.

3.4. Difusión, internacionalización, sensibilización y educación ambiental. Acercamiento a la sociedad vasca y al personal técnico los resultados de proyecto, y difusión de los mismos. a nivel nacional e internacional

Acercar el concepto y los resultados del proyecto de investigación a la sociedad es uno de los objetivos fundamentales que se han desarrollado hasta la fecha y que se continuarán con mayor intensidad en esta fase.

En la línea de formación y capacitación, se continuará la docencia universitaria en el máster propio “Medio Ambiente, Sostenibilidad y ODS” de la UPV/EHU, manteniendo la participación del personal técnico del Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la DFB. Asimismo, se continuará la realización de prácticas del alumnado del máster en el Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la DFB.



A un nivel general de formación hacia las personas interesadas, se desarrollará la 5ª edición del curso *Servicios de los ecosistemas y Bienestar Humano en Euskadi* con el fin de difundir el concepto de SE. Es un curso abierto a agentes interesados, que ha tenido una gran demanda hasta la fecha, y que consta de sesiones *online* y una sesión presencial práctica.

Se difundirán los avances del proyecto de investigación en publicaciones y foros científicos internacionales y nacionales, y a nivel de divulgación hacia la sociedad en general, contribuyendo al flujo de intercambio y comunicación en el seno de las redes de las que forma parte este proyecto.

Entre las labores de difusión y sensibilización, se difundirá el concepto y los resultados del proyecto de investigación en el ámbito educativo, valor añadido al programa de educación ambiental y al portal de cambio climático de la Diputación Foral de Bizkaia.

Resultados esperados y su aplicabilidad:

- Participación del personal técnico del Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la DFB en el máster propio “Medio Ambiente, Sostenibilidad y ODS” de la UPV/EHU.
- Convenio entre la UPV/EHU y la DFB para la realización de prácticas del alumnado del máster en el ente foral.
- Curso *on line* sobre *Servicios de los ecosistemas e Infraestructura Verde*.
- Boletín cuatrimestral de difusión de resultados del proyecto de investigación.
- Difusión de la Guía para la gestión municipal con el enfoque de SE.
- Internacionalización del proyecto de investigación mediante redes sociales, prensa y radio.
- Participación en congresos, seminarios tanto locales, nacionales como internacionales para dar a conocer los resultados del proyecto de investigación.
- Publicación de artículos científicos y de divulgación.

4.- INDICADORES DE EVALUACIÓN DEL PROYECTO

La evaluación de los resultados del proyecto de investigación se realizará periódicamente a lo largo del año con la presentación de los resultados y posterior discusión de la Comunidad de Práctica que se ha creado para el desarrollo de los trabajos. Además, se evaluarán una serie de indicadores al final del proyecto, que incluirán los siguientes, sin perjuicio de que se puedan incluir



en el transcurso de las reuniones periódicas. Entre los indicadores a incluir están:

- Incidencia en planes de gestión: número de instrumentos de gestión territorial asistidos para su aplicación práctica.
- Número de casos en los que se han aplicado las medidas de compensaciones por SE.
- Número de planes y/o proyectos en los que se han aplicado enfoques con SE
- Talleres, seminarios y cursos de formación realizados, con información sobre el número de participaciones y sus adscripciones técnicas.
- Presentación de los resultados del proyecto de investigación en foros científicos y divulgativos, locales, nacionales e internacionales, con información de la modalidad de presentación: conferencia, póster, comunicación, taller/seminario.
- Número de publicaciones científicas y divulgativas realizadas para la difusión de los resultados del proyecto de investigación, aplicado los índices de calidad y/o audiencia de los medios en los que se ha publicado (revistas científicas, revistas divulgativas, libros, capítulos de libro).
- Número de apariciones en medio de comunicación, con información sobre el tipo de medio y alcance.

5.- COMUNIDAD DE PRÁCTICA Y ALIANZAS NECESARIAS

El desarrollo de las actividades planteadas se llevará a cabo entre la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental), el Gobierno vasco, la Diputación Foral de Bizkaia y otras instituciones y asociaciones; tanto de ámbito local, nacional como internacional.

Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)

Ametzaga, Ibone

Fernández de Manuel, Beatriz

Peña, Lorena

Diputación Foral de Bizkaia

Arana, Xabier

Cordero, David

Díaz, Txomin



Iturrate, Xabier

Gobierno Vasco

García-Borreguero, Nicolás

Iturribarria, Marta

Uriarte, Adolfo

Otras colaboraciones y alianzas nacionales e internacionales

- **UNESCO:** como parte de la UNESCO, y miembros de la Red UNITWIN de UNESCO contamos con colaboraciones estratégicas en materia de servicios de los ecosistemas, y además con el apoyo oficial y expreso de UNESCO al proyecto de investigación.
- **ESP:** Red de Expertos en Servicios de los Ecosistemas. La Cátedra es miembro del ESP desde 2011.
- **PROYECTO INTERREG-EUROPE RENATUR:** La Cátedra es socio de este proyecto europeo cuyo objetivo es contribuir a la mejora de las políticas regionales para la protección del patrimonio natural de los espacios abiertos periurbanos.
- **PROYECTO LIFE CLIMATE CHANGE ADAPTATION IN THE HERITAGE CITY OF SALAMANCA: ECOSYSTEM SERVICES, GREEN INFRASTRUCTURE AND BIG DATA:** La Cátedra es socio de este proyecto europeo cuyo objetivo es crear un modelo de adaptación al cambio climático para Salamanca, Ciudad Patrimonio de la Humanidad, mediante la construcción de una Infraestructura Verde y mejora de los SE.
- **GRUPO DE TRABAJO EME (ECOSISTEMAS DEL MILENIO DE ESPAÑA):** La Cátedra forma parte de este grupo de trabajo cuyo objetivo es recopilar materiales y recursos didácticos en relación con los SE elaborados hasta el momento en España, darlos a conocer de forma conjunta a nivel nacional e internacional y crear un subgrupo dentro del ESP: Entrenamiento y Educación.
- **PROYECTO ATLANTIS:** La coordinadora de la Cátedra participa en este proyecto de investigación cuyo objetivo es asegurar una futura provisión sostenible de SE de los bosques atlánticos ibéricos mediante el desarrollo de prácticas de silvicultura inteligente en el suelo y



herramientas de diagnóstico de vulnerabilidad temprana para optimizar la conservación a largo plazo de los suelos forestales y la estabilidad del bosque frente al cambio climático.

- **PROYECTO LIFE Ip URBAN KLIMA 2050:** El Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Bizkaia y los ayuntamientos de Bakio, Bermeo, Bilbao y Gernika-Lumo participan en este ambicioso proyecto europeo sobre cambio climático.

6.- CRONOGRAMA

Este cronograma es orientativo puesto que en las reuniones conjuntas se adaptarán, a las necesidades, los tiempos de la ejecución de las distintas actividades. Las actividades desarrolladas en el punto 3, y abajo nuevamente detalladas, se han identificado con una abreviatura.

LINEAS DE ACCIÓN	1er TRIMESTRE	2º TRIMESTRE	3er TRIMESTRE	4º TRIMESTRE
A1				
A2				
A3				
A4				

A1. Robustecer las bases científicas de la IV-A de Bizkaia

A2. Desarrollo de una guía para la gestión municipal con el enfoque de SE

A3. Propuesta de áreas de restauración forestal en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai

A4. Difusión, internacionalización, sensibilización y educación ambiental. Acercamiento a la sociedad vasca y a los técnicos los resultados de proyecto, y difusión de los mismos, a nivel nacional e internacional.

7.- PRESUPUESTO

A continuación, se desglosan los ingresos/gastos totales del proyecto, por ser imprescindibles para el correcto desarrollo del proyecto.

GASTOS



Personal investigador contratado (2 personas contratadas)	71.000
Formación, difusión e internacionalización proyecto	15.000
Asistencias técnicas	4.000
TOTAL GASTOS	90.000

*La Universidad del País Vasco (UPV/EHU) proporciona las instalaciones, equipos y medios personales y materiales necesarios para el desarrollo del proyecto de investigación aplicado.

El total anual aportado por la Diputación Foral de Bizkaia será de 90.000 euros; los cuales se distribuirán de la siguiente manera:

Líneas de acción	Cantidad €
A1. Actualizar la propuesta de Infraestructura Verde de Bizkaia	15.000
A2. Desarrollo de una guía para la gestión municipal con enfoque de SE	30.000
A3. Propuesta de áreas de restauración forestal en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai	30.000
A4. Difusión, internacionalización, sensibilización y educación ambiental. Acercamiento a la sociedad vasca y al personal técnico los resultados de proyecto, y difusión de los mismos, a nivel nacional e internacional.	15.000
TOTAL	90.000 €



II. ERANSKINA/ ANEXO II

<p>"INGURUMEN ZUZENDARITZA NAGUSIAK EGITEN DUEN DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENARI DAGOKIONEZ. BIZKAIKO FORU ALDUNDIA ETA EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA, BIZKAIKO EKOSISTEMEN ZERBITZUEN EBALUAZIOARI BURUZKO IKERKETA APLIKATUKO PROGRAMA GARATZEKO".</p>	<p>"TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES QUE REALIZA LA DIRECCIÓN GENERAL MEDIO AMBIENTE RESPECTO AL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA EXCMA. DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN APLICADA SOBRE LA EVALUCIÓN DE LOS SERVICIOS DE LOS ECOSISTEMAS EN BIZKAIA".</p>
<p>DATUEN BABESARI BURUZKO ERREGELAMENDU OROKORRA (DBEO) ETA 3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA, DATUAK BABESTEKO ETA ESKUBIDE DIGITALAK BERMATZEKO (DBEDBLO)</p>	<p>REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD) Y LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE, DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)</p>
<p style="text-align: center;"><u>"Datu pertsonalen tratamendua"</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>"Tratamiento de datos personales"</u></p>
<p>Hitzarmenaren xede diren zerbitzuak emateko Bizkaiko Foru Aldundiaren eremu organiko edo funtzionalera atxikitako edo atxikitako langileek datu pertsonalak trata ditzakete. Atxikitako langile horiek bakarrik tratatuko dituzte datu pertsonalak, hitzartutako irismena gauzatzeko.</p>	<p>El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la Diputación Foral de Bizkaia, para proporcionar los servicios objeto del convenio, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance conveniado.</p>
<p>BFAREN HITZARMENETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO</p> <p>INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS DE CONVENIOS DE DFB REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018</p>	
<p>Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak</p>	<p>Responsable del tratamiento y contacto</p>
<p>Ingurumen Zuzendaritza Nagusia (Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Saila) Rekalde zumarkalea 30, 3 (Bilbo 48009)</p>	<p>Dirección General de Medio Ambiente (Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural) Alameda Rekalde 30, 3º (Bilbao 48009)</p>

Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Euskal Herriko Unibertsitatea	Universidad del País Vasco
Datuen babesaren arloko ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko burua (Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale Nagusia 25 – 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
Interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesdunak aukera izango du bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko edo haien tratamenduari mugak jartzeko eta tratamenduaren aurka egiteko. Horretarako, idazki bat aurkeztu beharko du, <u>Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari zuzenduta</u> . Leku hauetan aurkez daitezke idazkia: <ul style="list-style-type: none"> • Bizkaiko Foru Aldundiko Erregistro Nagusia (Laguntza, Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Bulegoa: Diputazio kalea, 7, 48008, Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren herritarrei laguntzeko eskualde-bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiaren sailtako erregistro nagusiak • 39/2015 Legean adierazitako lekuetan. <p>Horrez gainera, interesdunak eskubidea du dagokion kontrol-agintaritzari erreklamazioa jartzeko (hau da, Datuak Babesteko Euskal Bulegoari).</p>	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en: <ul style="list-style-type: none"> • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015 <p>La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).</p>
Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento
Hona hemen hitzarmenaren ondoriozko datuen tratamendua: <ul style="list-style-type: none"> • Hitzarmena idazteko eta, ondoren, alderdi sinatzaileen legezko ordezkarien harremanetarako datuak gordetzeko erabiltzea. Elkarte horren artean lankidetzeta-hitzarmen bat 	El tratamiento de datos que se deriva del convenio consiste en: <ul style="list-style-type: none"> • La utilización para la redacción del convenio y posterior custodia de los datos de contacto de los representantes legales de las partes firmantes. Viene originado por la celebración de un convenio de

sinatzeagatik sortzen da. Bizkaiko Foru Aldundia eta Euskal Herriko Unibertsitatea, Bizkaiko ekosistemen zerbitzuen ebaluazioari buruzko ikerketa aplikatuko programa garatzeko.

- Hitzarmena kudeatzeko eta, ondoren, lantalde teknikoa osatzen duten pertsonen harremanetarako datuak zaintzeko erabiltzea.
- Hitzarmeneko ekintzen ondoriozko prestakuntzetan parte hartzen duten pertsonen datu pertsonalak lortzea eta ondoren zaintzea.

Datu pertsonalen tratamendu horiek egiteko, honako hauek agertzen dira:

- Ingurumeneko Zuzendaritza Nagusia (Iraunkortasuneko eta Natura Inguruneko Foru Saila), Hitzarmenaren zati eta tratamenduaren arduradun gisa.
- Euskal Herriko Unibertsitatea, hitzarmenaren parte eta tratamenduaren arduradun gisa.

colaboración entre la Excma. Diputación Foral de Bizkaia y la Universidad de País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea para el desarrollo del programa de investigación aplicada sobre la evaluación de los servicios de los ecosistemas en Bizkaia.

- La utilización para la gestión del convenio y posterior custodia de los datos de contacto de las personas integrantes del grupo técnico de trabajo.
- La obtención y posterior custodia de los datos personales de las personas participantes en formaciones derivadas de acciones del convenio.

Para la realización de estos tratamientos de datos personales figuran:

- La Dirección general de Medio Ambiente, (Departamento Foral de Sostenibilidad y Medio Natural) en calidad de parte del Convenio y responsable del tratamiento.
- Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea en calidad de parte del Convenio y persona encargada del tratamiento.

Datuen tratamenduaren arloko jarduerak

Actividades del tratamiento de datos

Datu pertsonalen tratamenduaren barruan, jarduera hauek egingo dira:

Markatu X batez tratatu beharreko ekintzak:

Datuak atzematea	x
Datuak grabatzea	x
Interesdunekin harremanetan jartzea	x
Datuak biltegitratzea	x
Datuak kontsultatzea	x
Datuak suntsitzea	x
Datuak kontserbatzea tratamendu-eragilearen informazio-sistemetan	x
Datuen segurtasun-kopiak, datuak berrekuratzeko	x
Beste batzuk (zehaztu)	x

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Marcar con una X las acciones a tratar:

Captura de datos	x
Grabación de datos	x
Puesta en contacto con personas interesadas	x
Almacenamiento de datos	x
Consulta de datos	x
Destrucción de datos	x
Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	x
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	x
Otros (especificar)	x

Tratamenduaren legitimazioa

- 10/2021 Legea, abenduaren 9koa, Euskadiko Ingurumen Administrazioarena.
- Foru Dekretu Arauemailea 5/2013, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duena.
- 8/2021 Foru Araua, abenduaren 30ekoa, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2022ko aurrekontu orokorreari buruzko

Legitimación del tratamiento

- Ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi.
- Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- Norma Foral 8/2021 de 30 de diciembre de Presupuestos generales del THB para el año 2022.

Datu pertsonalen kategoriak

Categorías de datos personales

Adierazi zer datu pertsonal mota tratatuko diren:

Indicar, qué tipo de datos personales se van a tratar:

Markatu X batez tratatu beharreko ekintzak:

Marcar con una X las acciones a tratar:

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN/IFK / Identifikazio-agiri ofiziala	<input checked="" type="checkbox"/>
Izen-abizenak	<input checked="" type="checkbox"/>
Posta helbidea	<input checked="" type="checkbox"/>
Telefonia	<input checked="" type="checkbox"/>
Sinadura	<input checked="" type="checkbox"/>
Nazionalitatea	<input checked="" type="checkbox"/>
Posta elektronikoa	<input checked="" type="checkbox"/>

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	<input checked="" type="checkbox"/>
Nombre y Apellidos	<input checked="" type="checkbox"/>
Dirección postal	<input checked="" type="checkbox"/>
Teléfono	<input checked="" type="checkbox"/>
Firma	<input checked="" type="checkbox"/>
Nacionalidad	<input checked="" type="checkbox"/>
Correo electrónico	<input checked="" type="checkbox"/>

Interesdunen kategorien deskripzioa

Descripción de las categorías de personas interesadas

Tratatuko diren datuak dituzten interesdunen kategoriak:

Categorías de personas interesadas cuyos datos van a ser tratados:

Adierazi X batez:

Marcar con una X:

Legezko ordezkariak	<input checked="" type="checkbox"/>
---------------------	-------------------------------------

Personas Representantes Legales	<input checked="" type="checkbox"/>
---------------------------------	-------------------------------------

Datuen jatorria

Origen de los datos

Tratatutako datu pertsonalen jatorria hau da:

Los datos personales tratados proceden de:

Adierazi X batez.

Marcar con una X:

Interesdunak eurak edo haien ordezkariak.	<input checked="" type="checkbox"/>
---	-------------------------------------

Propias personas interesadas o su representante	<input checked="" type="checkbox"/>
---	-------------------------------------

Datuen hartzaileak

Personas destinatarias de los datos

Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten”.

No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales

Datuak kontserbatzeko epea

Plazo de conservación de los datos

. Hitzarmen honetan eta arlo honetan aplikatzekoa den araudian jasotako betebeharrak guztiak betetzeko behar den denboran gordeko dira. Araudi horrek indarraldi osoa iraungo du, eta ondoren legezko betebeharrak beteko dira, bai eta gerta litezkeen era

Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con todas las obligaciones recogidas en e convenio y en la normativa aplicable en la materia, que se extiende durante todo su período de vigencia y posterior cumplimiento de obligaciones legales y vencimiento del plazo de

<p>guztietako erantzukizunak azkentzeko preskripzio-epea ere.</p>	<p>prescripción de la extinción de las responsabilidades de toda índole que pudieran acaecer</p>
<p>Zer egin datuekin tratamendua amaitu ondoren</p>	<p>Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos</p>
<p>Tratamendua amaitutakoan,EHU ondokoa egingo du</p> <p>Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, <i>tratamenduaren eragileak</i> suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta <i>tratamenduaren arduradunari</i> eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, <i>tratamenduaren eragileak</i> kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean</p>	<p>Una vez finalice el tratamiento, la UPV debe:</p> <p>Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la <i>persona encargada de tratamiento</i> debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la <i>persona responsable del tratamiento</i>. No obstante, la <i>persona encargada del tratamiento</i> puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación</p> <p>-</p>
<p>Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra</p>	<p>Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad</p>
<p>Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien aplikazioa, Administrazio Elektronikoaren esparruan Segurtasunerako Eskema Nazionala arautzen duen urtarrilaren 8ko 2013/2010 Errege Dekretuarekin bat.</p>	<p>Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.</p>

III.1 ERANSINA/ ANEXO III.1

ENTIDAD ESTADO DE GASTOS E INGRESOS (cifras en euros)	CENTRO PERIODO		
A)GASTOS	Importe €	B)INGRESOS	Importe €
1.Gastos por ayudas y otros a)Ayudas monetarias (650) b)Ayudas no monetarias (651) c)Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654) d)Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658) 2.Aprovisionamientos a) Compras de vienes y aprovisionam. para la actividad (601,602) b)Trabajos realizadospor otras entidades para la actividad (607) c) Variación existencias bienes destinados a actividad (610) d)Deterioro mercaderías, mat.prias y otros aprovisionam. (6931,6932,6933) 3.Gastos de personal a) Sueldos, salaríes y asimilados (640,641) b)Cargas sociales (S. social a cargo entidad y otros) (642,643,649) c)Provisiones (644,7950) 4. Otros gastos a) Servicios exteriorers (62) Arrendamientos y cánones Reparaciones y conservación Servicios profesionales independientes Transporte Prima de seguros Servicios bancarios y similares Publicidad, propaganda y relaciones públicas Suministros agua, luz y otros Otros servicios b) Tributos (631,634,636,639) c) Pérdidas por deterioro y variac. provisionam. peraciones (655,694,695,794,795) d) Otros gastos de gestion corriente (650,659) 5.Amortización de inmovilizado (68) 6.Gastos financieros (66)		1.Ingresos entidad por actividad propia a)Cuotas asociados y afiliados (720) b)Aportaciones de usuarios (721) c)Ingresos patrocinadores y colaboradores (722,724,74) d)Subvenciones Subvencines D.F.Bizkaia Subvenciones Gobierno Vasco Otras subvenciones e)Donaciones (747) f) Reintegro de ayudas y asignaciones (728) g) Venta y prestación servicios (702) 2.Otros ingresos de la actividad a) Por arrendamientos (752) b) Por servicios diversos (759) c) Otros 3.Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio a)Subvenciones capital traspasadas al excedente (745) b) Donaciones, legados capital traspasados al excedente (747) 4.Ingresos financieros (76)	
TOTAL GASTOS Excedente positivo del ejercicio		TOTAL INGRESOS Excedente negativo del ejercicio	



III.1 ERANSINA/ ANEXO III.1

ERAKUNDEA GASTUEN ETA SARREREN EGOERA-ORRIA (kopuruak eurotan)	ZENTROA ALDIA		
A) GASTUAK	Zenbatekoa €	B) SARRERAK	Zenbateko a €
<p>1. Laguntzengatiko gastuak eta beste batzuk</p> <p>a) Diru-laguntzak (650)</p> <p>b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651)</p> <p>c) Lankidetzeta-gastuak eta gobernu-organoaren gastuak (653,654)</p> <p>d) Diru-laguntza, dohaintza eta legatuen itzulketa (658)</p> <p>2. Hornikuntzak</p> <p>a) Jarduerarako ondasunak erostea eta hornidurak egitea (601,602)</p> <p>b) Beste erakunde batzuek jarduerarako egindako lanak (607)</p> <p>c) Jarduerarako ondasunen izakinen aldakuntza (610)</p> <p>d) Salgaien, lehengaien eta beste hornigai batzuen narriadura (6931,6932,6933)</p> <p>3. Langileen gastuak</p> <p>a) Soldatak, alokairuak eta berdinetsiak (640,641)</p> <p>b) Gizarte zamak (Gizarte Segurantza erakundearen kontura eta beste batzuk) (642,643,649)</p> <p>c) Hornidurak (644,7950)</p> <p>4. Beste gastu batzuk</p> <p>a) Kanpoko zerbitzuak (62)</p> <p>Errentamenduak eta kanonak</p> <p>Konponketak eta zaintza-lanak</p> <p>Profesional independenteen zerbitzuak</p> <p>Garraioa</p> <p>Aseguru-prima</p> <p>Banku-zerbitzuak eta antzekoak</p> <p>Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak</p> <p>Hornidurak: ura, argia eta beste batzuk</p> <p>Beste zerbitzu batzuk</p> <p>b) Zergak (631, 634, 636, 639)</p> <p>c) Hornikuntzen galera, narriadura eta aldakuntza merkataritzako eragiketengatik (655,694,695,794,795)</p> <p>d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk (650,659)</p> <p>5. Ibilgetuaren amortizazioa (68)</p> <p>6. Finantza-gastuak (66)</p>		<p>1. Erakundeak bere jardura dela-eta izandako sarrerak</p> <p>a) Bazkideen eta afiliatuen kuotak (720)</p> <p>b) Erabiltzaileen ekarpenak (721)</p> <p>c) Babesleen eta laguntzaileen sarrerak (722,724,74)</p> <p>d) Diru-laguntzak</p> <p>BFaren diru-laguntzak</p> <p>Eusko Jaurjaritzaren diru-laguntzak</p> <p>Beste diru-laguntza batzuk</p> <p>e) Dohaintzak (747)</p> <p>f) Laguntzen eta esleipenen itzulketa (728)</p> <p>g) Salmenta eta zerbitzugintza (702)</p> <p>2. Jardueraren beste sarrera batzuk</p> <p>a) Errentamenduak (752)</p> <p>b) Denetarikozko zerbitzuak (759)</p> <p>c) Beste batzuk</p> <p>3. Ekitaldiko gaitzakeria eramandako kapitaleko diru-laguntza, dohaintza eta legatuak</p> <p>a) Ekitaldiko gaitzakeria pasatutako kapitaleko diru-laguntzak (745)</p> <p>b) Ekitaldiko gaitzakeria pasatutako kapitaleko dohaintzak eta legatuak (747)</p> <p>4. Finantza-sarrerak (76)</p>	
GASTUAK, GUZTIRA Ekitaldiko gaitzakeria positiboa		SARRERAK, GUZTIRA Ekitaldiko gaitzakeria negatiboa	

III.2 ERANSKINA/ ANEXO III.2

GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA/
RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

GASTUAREN (Gastu-kontzeptu bakoitzerako egin behar
KONTZEPTUA/CONCEPTO da/elaborarlo para cada uno de los
DE GASTO: conceptos de gasto)
(kopurua eurotan/ cifras en
euros)

Fecha Factura/ Facturaren data	Proveedor + Nº de factura Hornitzailea+ Faktura zk.	Factura/Factura			Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto		Ordainketa data/Fecha pago
		Zerga oinarria/Base imponible	Jasandako BEZa/IVA soportado	Guztira Total (€)	%	Zenbatekoa Importe (€)	
.....
					Egotzitako gastua guztira/Total gasto imputado		



III.3 ERANSKINA/ ANEXO III.3

GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA/RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

GASTUAREN KONTZEPTUA/CONCEPTO DE

GASTO:

(kopurua eurotan/cifras en euros)

Personal gastuak /Gastos de personal (personal laboral)

Zer denboratan/Periodo		Langilaren izena Nombre del trabajador	Lan kategoria Categoría laboral	Urteko soldata gordina Salario bruto año	Enpresaren cargurako GS urtean S.S. cargo empresa año	Zentruaren egotzitako gastuak Gastos imputados al Centro		
Kontratuaren egun- kopurua nº días contrato	% Jardunaldia % jornada					%	Soldata gordina Salario bruto	Enpresaren cargurako GS S.S. cargo Empresa
		Zentroko/proiektuko langile titularrak/ Personal titular del Centro				...		
.....
			Langile titularrak guztira Total personal titular					
		Zentroko/proiektuko langile ordezkoa Personal sustituto del Centro				...		
.....

.....
				Ordezkoak guztira Total personal sustituto						
		Zentroko/proiektuako langileak Personal indirecto del Centro	zeharkako							
.....
.....
				Zeharkakoak guztira Total personal indirecto						
				Zentroko/proiektuko langileak guztira Total personal del Centro						

III.4. ERANSKINA/ ANEXO III.4

DIRU-SARREREN ZERRENDA SAILKATUA/RELACION CLASIFICADA DE INGRESOS

SARRERAREN

KONTZEPTUA/

CONCEPTO DE INGRESO:

(Sarrera-kontzeptu bakoitzerako egin behar da /elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)

(kopurua

eurotan/cifras en

euros)

Dokumentuaren data Fecha documento	Zordun/Diru-laguntza ematen duen erakundea Deudor/ Entidad subvencionadora	Guztira Total (€)	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
			%	Zenbatekoa Importe (€)
			Egotzitako sarrera guztira Total ingreso imputado	